

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Мищенко Владимир Александрович

Должность: Первый проректор

Дата подписания: 15.06.2021 07:50:11

Уникальный программный ключ:

1c89234774d14662c22b709820fb91f3030bc626f3c3a273519b4d3c4c75b1b9

Аннотация к рабочей программе учебной практики

ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА (у)

по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика

профиль: Перевод и переводоведение

Год набора

2021

формы обучения

очная

1. Цели практики: закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся; формирование основ межкультурного и межязыкового взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

2. Задачи практики:

- систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных профессиональных задач;
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обработка русскоязычных и иноязычных текстов в учебно-практических целях;
- экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в учебно-практических целях .

3. Место практики в структуре ОПОП

Практика является обязательным видом учебной работы, входит в Блок Б.2.О.02(У) «Практика».

4. Сроки проведения практики:

Время проведения практики согласно учебному плану и календарному графику учебного процесса: III курс 6 семестр, продолжительность 2 недели.

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОПК-4 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 З-4 Знает этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме для взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения. ОПК-4.1 У-4 Умеет использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке. ОПК-4.1 В-4 Владеет навыками межкультурного взаимодействия, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов в общей и профессиональной сферах общения.
ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода	ПК-2.1 З-1 Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические, этические нормы в сфере межкультурной коммуникации; системные расхождения между родным и изучаемым языком; способы достижения эквивалентности в переводе. ПК-2.1 У-2 Умеет применять методику предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода; основные приемы письменного перевода, устно-последовательный перевод; преодолевать системно-обусловленные переводческие трудности; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом

	редакторе. ПК-2.1 В-1 Владеет способностью осуществлять устный последовательный перевод и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических, стилистических норм; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; этикой письменного и устно-последовательного перевода.
--	--

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Этапы практики (краткое содержание этапа)	Трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный этап		
	ознакомительная лекция, инструктаж по технике безопасности	2	Собеседование
2	Основной этап		
	изучение учебно-методической документации по практике, выполнение предпереводческого анализа; письменный перевод текста (выполнение перевода при сопровождении, неформального диалога участников во время проведения официальных и неофициальных мероприятий и встреч); анализ результатов перевода; заполнение Дневника практиканта	102	Собеседование Перевод Дневника практиканта
3.	Заключительный этап		
	подготовка отчетной документации по практике; публичная защита	4	Доклад с мультимедийной презентацией
	ИТОГО	108	

7. Форма аттестации по итогам практики:

Формой аттестации по итогам практики является: зачет с оценкой.

Для получения положительной оценки обучающийся должен полностью выполнить программу практики, своевременно оформить все необходимые документы и пройти процедуру защиты.

Защита включает: предоставление отчета по практике, устный отчет - доклад по итогам прохождения практики, презентацию, ответы на вопросы присутствующих на защите.

Защита отчета у обучающихся очной формы обучения проходит в течение 7 дней после прохождения практики, в соответствии с графиком ее прохождения.

8. Форма отчетности

По итогам практики обучающиеся представляют руководителю практики комплект отчетной документации, включающий:

- Дневник практиканта
- Отчет о прохождении практики
- Перевод (текст)

Аннотация к рабочей программе производственной практики
ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА
 по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика
 профиль: Перевод и переводоведение
 год набора
 2021
 формы обучения
 очная

1. Цели практики: интеграция теоретической и практической подготовки бакалавра лингвистики; выработка профессиональных умений и навыков; подготовка к профессионально-педагогической деятельности.

2. Задачи практики:

- применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- использование учебно-методических материалов, современных информационных ресурсов и технологий;
- применение современных приемов, организационных форм и технологий обучения и воспитания;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики обучения иностранным языкам и культурам.

3. Место практики в структуре ОПОП

Практика является обязательным видом учебной работы, входит в Блок Б.2.О.03(П) «Практика».

4. Сроки проведения практики:

Время проведения практики согласно учебному плану и календарному графику учебного процесса: Шкурс 6 семестр, продолжительность 2 недели.

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1 3-1 Знает основные понятия методики обучения иностранным языкам и культурам, психолого-педагогические основы организации образовательного процесса. ОПК-2.1 У-2 Умеет использовать эффективные образовательные технологии обучения иностранным языкам и культурам в практической деятельности. ОПК-2.1 В-2 Владеет навыками планирования и организации процесса обучения иностранным языкам и культурам с точки зрения эффективности.
ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования	ПК-1.1 3-1 Знает психологические, лингвистические и дидактические основы обучения иностранным языкам и культурам, основные принципы организации учебного процесса в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования. ПК-1.1 У-1 Умеет применять современные методы, технологии обучения иностранным языкам и культурам, использовать различные приемы в обучении видам речевой деятельности. ПК-1.1 В-1 Владеет навыками по проектированию и обучению иностранным языкам и культурам по основным образовательным программам в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования.

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Этапы практики (краткое содержание этапа)	Трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
-------	---	------------------------	-------------------------

1.	Подготовительный этап		
	ознакомительная лекция, инструктаж по технике безопасности	2	собеседование
2	Основной этап		
	изучение учебно-методической и дидактической литературы (учебников, учебных пособий и дидактического материала по иностранному языку); поурочное планирование (написание конспектов уроков); проведение и анализ уроков/занятий по иностранному языку; подготовка и проведение внеклассного мероприятия по иностранному языку; заполнение Дневника практиканта	102	Планы конспекты уроков/занятий Конспект внеклассного мероприятия Дневника практиканта
3.	Заключительный этап		
	подготовка отчетной документации по практике; публичная защита	4	Доклад с мультимедийной презентацией
	ИТОГО	108	

7. Форма аттестации по итогам практики:

Формой аттестации по итогам практики является: зачет с оценкой.

Для получения положительной оценки обучающийся должен полностью выполнить программу практики, своевременно оформить все необходимые документы и пройти процедуру защиты.

Защита включает: предоставление отчета по практике, устный отчет - доклад по итогам прохождения практики, презентацию, ответы на вопросы присутствующих на защите.

Защита отчета у обучающихся очной формы обучения проходит в течение 7 дней после прохождения практики, в соответствии с графиком ее прохождения.

8. Форма отчетности

По итогам практики обучающиеся представляют руководителю практики комплект отчетной документации, включающий:

- Дневник практиканта
- Планы-конспекты уроков/занятий по иностранным языкам (английскому, немецкому)
- Конспект внеклассного мероприятия по иностранному языку
- Психолого-педагогическую характеристику класса/группы
- Отчет о прохождении практики

Аннотация к рабочей программе производственной практики
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА (п)
 по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика
 профиль: Перевод и переводоведение
 год набора
 2021
 формы обучения
 очная

1. Цели практики: интеграция теоретической и практической подготовки бакалавра лингвистики; выработка профессиональных умений и навыков; получение опыта профессиональной деятельности в сфере языковой и межкультурной коммуникации.

2. Задачи практики:

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- проведение предпереводческого анализа текста;
- выполнение письменного и устно-последовательного перевода по заданию руководителя практики;
- составление глоссария по тематике выполненного перевода.

3. Место практики в структуре ОПОП

Практика является обязательным видом учебной работы, входит в Блок Б.2.О.04(П) «Практика».

4. Сроки проведения практики:

Время проведения практики согласно учебному плану и календарному графику учебного процесса: IV курс 8 семестр, продолжительность 2 недели.

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОПК-4 Способен осуществлять межязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 З-4 Знает этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме для взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения. ОПК-4.1 У-4 Умеет использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии межязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке. ОПК-4.1 В-4 Владеет навыками межязыкового и межкультурного взаимодействия, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов в общей и профессиональной сферах общения.
ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода	ПК-2.1 З-1 Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические, этические нормы в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации; системные расхождения между родным и изучаемым языком; способы достижения эквивалентности в переводе. ПК-2.1 У-2 Умеет применять методику предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода; основные приемы письменного перевода, устно-последовательный перевод; преодолевать системно-обусловленные переводческие трудности; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе. ПК-2.1 В-1 Владеет способностью осуществлять устный

	последовательный перевод и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических, стилистических норм; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; этикой письменного и устно-последовательного перевода.
--	--

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Этапы практики (краткое содержание этапа)	Трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный этап		
	ознакомительная лекция, инструктаж по технике безопасности	2	собеседование
2	Основной этап		
	Изучение учебно-методической, справочной, энциклопедической, переводческой литературы (учебников, учебных пособий); работа с системами машинного перевода, выполнение предпереводческого анализа текста; перевод текста; обработка лексикографической информации, составление глоссария; оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; заполнение Дневника практиканта	102	Глоссарий Текст перевода Дневника практиканта
3.	Заключительный этап		
	подготовка отчетной документации по практике; публичная защита	4	Доклад с мультимедийной презентацией
	ИТОГО	108	

7. Форма аттестации по итогам практики:

Формой аттестации по итогам практики является: зачет с оценкой.

Для получения положительной оценки обучающийся должен полностью выполнить программу практики, своевременно оформить все необходимые документы и пройти процедуру защиты.

Защита включает: предоставление отчета по практике, устный отчет - доклад по итогам прохождения практики, презентацию, ответы на вопросы присутствующих на защите.

Защита отчета у обучающихся очной формы обучения проходит в течение 7 дней после прохождения практики, в соответствии с графиком ее прохождения.

8. Форма отчетности

По итогам практики обучающиеся представляют руководителю практики комплект отчетной документации, включающий:

- Дневник практиканта
- Текст перевода
- Глоссарий
- Отчет о прохождении практики

Аннотация к рабочей программе производственной практики

ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

по направлению подготовки: 45.03.02 Лингвистика

профиль: Перевод и переводоведение

год набора

2021

формы обучения

очная

1. Цели практики: овладение навыками научно-исследовательской работы для решения профессиональных задач в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

2. Задачи практики:

- систематизировать, закрепить и обобщить теоретические и практические знания в области обучения иностранным языкам и культурам, сфере языкового и межкультурного взаимодействия;
- сформировать навыки проведения научного исследования в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.
- развить умения выстраивать логику развития научной темы; формулировать основные разделы, введение, заключение, выводы по главам; определять результаты проведенной научно-исследовательской работы.
- подготовить рабочий вариант выпускной квалификационной работы и провести оценку оригинальности.

3. Место практики в структуре ОПОП

Практика является обязательным видом учебной работы, входит в Блок Б.2.О.05(П) «Практика».

4. Сроки проведения практики:

Время проведения практики согласно учебному плану и календарному графику учебного процесса: IV курс 8 семестр, продолжительность 2 недели.

5. Формируемые компетенции в результате прохождения практики:

Коды и содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по практике
ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки, управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1 З-5 Знает стандартные методиками поиска, анализа и обработки электронной лингвистической и общенаучной информации. ОПК-5.1 У-5 Умеет осуществляет поиск, обработку и извлечение информации из различных электронных информационных источников для решения профессиональных задач. ОПК-5.1 В-5 Владеет навыками работы с электронными словарями, системами машинного перевода текстов, программами ассоциативной памяти, электронными корпусами и другими электронными ресурсами для решения профессиональных задач.
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 З-1 Знает современные информационные технологии, их средства и инструментов (текстовый, табличный, графический редактор, электронные системы автоматического поиска и перевода, подготовки презентаций и др.) и принципы их работы. ОПК-6.1 У-1 Умеет работать с электронной почтой и браузерами; обрабатывать данные средствами стандартного программного обеспечения; использовать контент электронной информационно-образовательной среды. ОПК-6.1 Владеет навыками работы с персональным компьютером и поисковыми сервисами Интернета; систематизации и обобщения информации с использованием цифровых сервисов для решения профессиональных задач.

<p>ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования</p>	<p>ПК-1.1 3-1 Знает психологические, лингвистические и дидактические основы обучения иностранным языкам и культурам, основные принципы организации учебного процесса в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования.</p> <p>ПК-1.1 У-1 Умеет применять современные методы, технологии обучения иностранным языкам и культурам, использовать различные приемы в обучении видам речевой деятельности.</p> <p>ПК-1.1 В-1 Владеет навыками по проектированию и обучению иностранным языкам и культурам по основным образовательным программам в учебных заведениях дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода</p>	<p>ПК-2.1 3-1 Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические, этические нормы в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации; системные расхождения между родным и изучаемым языком; способы достижения эквивалентности в переводе.</p> <p>ПК-2.1 У-2 Умеет применять методику предпереводческого анализа текста и подготовки к выполнению перевода; основные приемы письменного перевода, устно-последовательный перевод; преодолевать системно-обусловленные переводческие трудности; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.</p> <p>ПК-2.1 В-1 Владеет способностью осуществлять устный последовательный перевод и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических, стилистических норм; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; этикой письменного и устно-последовательного перевода.</p>
<p>ПК-3 Способен использовать понятийный аппарат теоретической лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>ПК-3.1 3-1 Знает основные понятия теоретической лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p> <p>ПК-3.1 У-1 Умеет применять знания теоретической лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p> <p>ПК-3.1 В-1 Владеет навыками решения профессиональных задач в сфере межязыковой и межкультурной коммуникации, педагогической и научно-исследовательской деятельности, опираясь на понятийный аппарат теоретической лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>

6. Содержание и структура практики:

№ п/п	Этапы практики (краткое содержание этапа)	Трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1.	Подготовительный этап		
	ознакомительная лекция, инструктаж по технике безопасности	2	собеседование
2	Основной этап		
	Изучение учебно-методической, справочной, энциклопедической, переводческой, лингводидактической литературы, написание рабочего варианта выпускной квалификационной работы; оформление результатов исследования в компьютерном текстовом редакторе; заполнение Дневника	102	Текст рабочего варианта ВКР Дневника практиканта

	практиканта		
3.	Заключительный этап		
	подготовка отчетной документации по практике; публичная защита	4	Доклад с мультимедийной презентацией
	ИТОГО	108	

7. Форма аттестации по итогам практики:

Формой аттестации по итогам практики является: зачет с оценкой.

Для получения положительной оценки обучающийся должен полностью выполнить программу практики, своевременно оформить все необходимые документы и пройти процедуру защиты.

Защита включает: предоставление отчета по практике, устный отчет - доклад по итогам прохождения практики, презентацию, ответы на вопросы присутствующих на защите.

Защита отчета у обучающихся очной формы обучения проходит в течение 7 дней после прохождения практики, в соответствии с графиком ее прохождения.

8. Форма отчетности

По итогам практики обучающиеся представляют руководителю практики комплект отчетной документации, включающий:

- Дневник практиканта
- Текст рабочего варианта ВКР
- Отчет о прохождении практики